

Esquema de programación parcial interdisciplinaria para el área filológica

Por Antonio MORENO HURTADO (*)

La idea de una programación integrada, global, no es nueva, ni siquiera reciente.

Se trata de volver, en cierto modo, a los «centros de interés» del belga Decroly y al llamado «Trabajo por equipos» del francés Coussinet, aunque el objetivo final sea ahora más ambicioso.

Los métodos céntricos globales, en oposición a los lineales, centran las enseñanzas en función de la psicología del alumno. Tratan de captar el interés del estudiante presentándole un tema desde todos sus ángulos.

En una postura extrema, la enseñanza globalizada tendería a la supresión del desdoblamiento en asignaturas; se tendería a una programación única por nivel de enseñanza.

El «Método del proyecto», de los norteamericanos Dewey y Kilpatrick, supuso un hito en este tipo de enseñanza, aunque limitaron su alcance a los primeros niveles educativos.

También allí habría una asignatura «base» durante parte del período escolar.

Hoy hablamos de Coordinación de Áreas, de Interdisciplinariedad. Enfocamos la Interdisciplinariedad en una doble vertiente: como enseñanza y como investigación (1).

Julio Casado dirige su atención hacia las Ciencias de la Naturaleza preferentemente (2).

Eloy Rada (3) nos ha dejado el trabajo más completo y claro sobre los conceptos de Epistemología, Didáctica e Interdisciplinariedad. Su aportación bibliográfica es, por otra parte, notable.

Manuel Vilaplana (4) aporta ideas generales sobre la problemática de estas actividades, mientras que Cándido Corvo (5), pisando el suelo, expone interesantes reflexiones, como la doble vertiente interdisciplinaria: *horizontal* (las relaciones entre materias afines) y *vertical* (relación con estudios precedentes y posteriores).

Sin embargo, Cándido Corvo elude el amplio campo de coordinación entre las lenguas clásicas y las modernas, por ejemplo.

Desgraciadamente hablamos más de proyectos que de realizaciones.

Se nos habla de iniciativas en germen (6) y una sola experiencia completa, que sepamos, una encuesta cultural de un INB de Valladolid (7).

Aun así, cuando se programan experiencias interdisciplinares, nos encontramos con materias de mayor afinidad, co-

mo actividades conjuntas de Filosofía, Historia, Geografía y Literatura. Alguna vez leemos proyectos de otro tipo (8).

El campo, como vemos, es amplísimo.

En lo que respecta al Área Filológica, nos enfrentamos a una serie de problemas que vamos a tratar de exponer brevemente.

COORDINACION PREVIA

Unificación de la terminología lingüística

La multiplicidad de materias y textos ha llevado a un auténtico caos terminológico al alumno.

Será nuestro primer objetivo llevar al uso de un mismo código, de un mismo sistema de nombrar los distintos conceptos.

Adaptación de programas

Hay temas que conviene adelantar o atrasar a fin de sincronizar en lo posible su presentación en las distintas asignaturas. Se iniciará la exposición en la asignatura «base» y se continuará en el resto.

Delimitación de objetivos generales y específicos de la experiencia.

Temas «base»

Nociones de Fonética.—Consideramos de primera importancia la necesidad de dar al alumno de primer curso de BUP un bagaje teórico-práctico de Fonética, de la Fonología de su propia lengua y su comparación con la de la lengua extranjera elegida.

En los cursos 2.º y 3.º se contrastará con la latina y griega, respectivamente. En el COU se iniciará al alumno en la transcripción fonética, usando directrices marcadas por la Asociación Fonética Internacional.

Ortografía comparada.—Se podrán dedicar un par de sesiones al estudio comparativo de la ortografía en las lenguas clásicas, modernas y materna. Se podría ver así la evolución de algunas palabras a partir del Indoeuropeo hacia las lenguas clásicas y germánicas, con un paso posterior a las románicas e inglés. De este modo, el alumno podría tomar conciencia de la realidad de un bloque común.

Evolución semántica.—Un objetivo secundario de la experiencia sería el estudio de la evolución semántica, detenida en alguna palabra de un determinado idioma y que, sin embargo, ha ido evolucionando en otro u otros.

Un nuevo aspecto traería la observación de las peculiaridades

(1) *Revista de Bachillerato (R/B)*, núm. 1, enero-marzo, 1977. Julio Casado Linarejos: «Hacia una praxis de la educación interdisciplinaria», págs. 4-12.

(2) *R/B*, núm. 9, enero-marzo, 1979. Julio Casado Linarejos: «La educación interdisciplinaria en el área de las Ciencias».

(3) *R/B*, núm. 4, octubre-diciembre, 1977. Eloy Rada García: «Sobre el concepto de interdisciplinariedad», págs. 25-33.

(4) *R/B*, núm. 12, octubre-diciembre, 1979. Manuel Vilaplana Persiva: «La coordinación interdisciplinaria», págs. 71-73.

(5) *R/B*, núm. 11, julio-septiembre, 1979. Cándido Corvo Cortés: «La interdisciplinariedad en el Bachillerato y COU», págs. 60-63.

(6) *R/B*, núm. 14, abril-junio, 1980. Carlos Álvarez de Sotomayor: «Coordinación didáctica en el interior del Centro», págs. 16-19.

(7) *R/B*, núm. 15, julio-septiembre, 1980. «Experiencia interdisciplinaria: una encuesta cultural por el Seminario de Matemáticas y Lengua y Literatura del INB "Leopoldo Cano" de Valladolid», págs. 56-61.

(*) Catedrático de Inglés del I. B. «Aguilar y Eslava». Cabra (Córdoba).

(8) *R/B*, núm. 6, abril-junio, 1978. Elías Fernández Uría: «Relaciones interdisciplinares entre la Historia y la Física-Química», págs. 78-82.

dades de los préstamos lingüísticos. La reducción o la ampliación del campo semántico, en su caso.

El choque de culturas.—Se produce al llegar al segundo estadio de la lengua extranjera y ofrece un buen número de ventajas pedagógicas como el hecho de interesar al alumno en lo nuevo, en nuevas formas de vivir, de enfrentarse a la vida diaria, etc.

El estudio de otras lenguas (modernas y clásicas) permitirá al alumno enfrentarse a las realidades culturales, políticas e individuales de los hablantes de esos idiomas.

Aportaciones de otras áreas.—La actividad de Área Social nos llevará a traducciones de textos filosóficos e históricos a partir de las lenguas clásicas y modernas. La visión de un mismo hecho histórico a través de historiadores de varias lenguas.

En el Área de las Ciencias se podría estudiar la influencia del avance científico en la ampliación del vocabulario.

Nuevo enfoque metodológico.—El estudio conjunto de temas comunes nos obliga a:

- Revisión de métodos (que eviten conflictos en los planteamientos).
- Revisión de objetivos.
- Adecuación de las fechas de exposición.

En la elección de aquellos temas que permiten la programación conjunta y simultánea, es preferible adoptar el criterio de DIACRONIA en vez de Sincronía, más acorde con las Ciencias.

En la previsión del tiempo se estudiará la duración de la experiencia y la localización exacta en el curso.

En cuanto a las características del tema interdisciplinar se concluye con la necesidad de ser:

- De clase abierta.
- De clase práctica.
- De redacción mixta (profesores y alumnos), previa distribución de cometidos.

Al programar procuramos adaptar las fechas al desarrollo normal del cuestionario de la asignatura que tomamos como «base» del tema.

En general, nos apoyamos en la programación de Lengua y Literatura Españolas.

En alguna ocasión será el idioma moderno el que obligue a una modificación de los otros programas, como es el caso de la anticipación de los temas de Fonética en Lengua Española de 1.º de BUP.

Las fechas libres servirán para el desarrollo del resto de los cuestionarios por materias.

ANEXO I

PROGRAMACION PARCIAL INTERDISCIPLINAR

PRIMER CURSO DE B.U.P.

AREA FILOLOGICA

MES DE OCTUBRE

Primera quincena

Descripción general del sistema fonológico español.

Profesorado	Alumnado
Lengua española	Todos

Temas a exponer:

- 1) La pronunciación y la expresión escrita. Fonética y Ortografía.
- 2) Fonética y Fonología española. El sistema fonológico del español.
- 3) Los elementos suprasegmentales. Acento y entonación. Aspectos expresivos.

Lengua española	Todos
-----------------	-------

Segunda quincena

Temas a exponer:

- 4a) Descripción general del sistema fonológico inglés y comparación con el español.
- 4b) Descripción general del sistema fonológico francés y comparación con el español.

Inglés	Inglés
Francés	Francés

MES DE FEBRERO

Primera quincena

- 1) La formación de palabras. Procedimiento.

Lengua española	Todos
-----------------	-------

Segunda quincena

- 2a) La formación de palabras en inglés. Compuestos y derivados.
- 2b) La formación de palabras en francés.

Inglés	Inglés
Francés	Francés

MES DE MARZO

Primera quincena

- 1) Neologismos. Préstamos lingüísticos.
- 2) La presencia de palabras españolas en el vocabulario inglés.
- 3) La presencia de palabras españolas en el vocabulario francés.
- 4) La presencia de palabras francesas en el vocabulario inglés.
- 5) La presencia de palabras inglesas en el vocabulario francés.
- 6) La presencia de palabras francesas e inglesas en el vocabulario castellano. Los lenguajes específicos.

Lengua española	Todos
Inglés	Todos
Francés	Todos
Inglés	Todos
Francés	Todos
Lengua española	Todos

MES DE MAYO

Primera quincena

- 1) La oración. Su estructura. Su significado.

Lengua española	Todos
-----------------	-------

Segunda quincena

- 2a) Las estructuras básicas del inglés. Revisión. Contraste con las españolas.
- 2b) Las estructuras básicas del Francés. Revisión. Contraste con las españolas.

Inglés	Inglés
Francés	Francés

ANEXO II

SEGUNDO CURSO DE B.U.P.

AREA FILOLOGICA

MES DE OCTUBRE

Primera quincena

- 1) Revisión del sistema fonológico español.
- 2) El alfabeto latino.
- 3) La pronunciación latina: diferencias con la española.

Profesorado	Alumnado
Lengua española	Todos
Latín	Todos
Latín	Todos

MES DE ENERO

- 1) Significación de Shakespeare en el teatro universal. Aportaciones: literaria y lingüística.
- 2) Interrelaciones del teatro español y el francés en el siglo XVII.
- 3) El problema de la traducción. La traducción de una obra literaria.
- 4) Representación de trozos selectos de obras de Molière en francés y en español.
- 5) Representación de trozos selectos de obras de Shakespeare en inglés y en español.
- 6) El uso de palabras españolas en las obras de Molière y Shakespeare.

Lengua española o/e inglés	Todos
Lengua española y francés	Todos
Lengua española	Todos
Francés	Francés
Inglés	Inglés
Francés e inglés	Todos

MES DE MAYO

- 1) La influencia de la literatura española en los escritos de lengua inglesa.
- 2) La influencia de la literatura española en los escritores de lengua francesa.
- 3) Influencia de la moderna narrativa europea en los escritores de lengua castellana.
- 4) Cervantes y su proyección mundial.
- 5a) El «Quijote» y su difusión en Inglaterra. Otras obras cervantinas. Fielding, Smollet.
- 5b) El «Quijote» y el lector francés.
- 6a) La novela picaresca en Inglaterra.
- 6b) La novela picaresca en Francia.
- 7) La moderna narrativa norteamericana.
- 8) La huella latina en las literaturas occidentales.

Inglés	Todos
Francés	Todos
Lengua española	Todos
Lengua española	Todos
Inglés	Todos
Francés	Todos
Inglés	Todos
Francés	Todos
Inglés	Todos
Latín	Todos

ANEXO III

TERCER CURSO DE B.U.P.

AREA FILOLOGICA

Materias optativas: Lengua y Literatura, Latín, Griego.

MES DE OCTUBRE

Primera semana

- 1) Revisión del sistema fonológico español.
- 2) Revisión de la pronunciación latina.

Profesorado	Alumnado
Lengua española	Todos
Latín	Latín y griego

Segunda y tercera semanas

- 3) Grafía y sistema fonológico del Griego.

Griego	Griego
--------	--------

MES DE NOVIEMBRE

- 4) El Griego y las lenguas y culturas europeas.
- 5) Evolución de las lenguas a partir del Indo-europeo.
- 6) Leyes de Grimm y Verner.
- 7) Características de las lenguas germánicas.
- 8) Las lenguas clásicas: nacimiento y evolución.

Griego	Leng. Latín y Griego.
Griego	Todos
Inglés	Todos
Inglés	Todos
Latín-Griego	Todos

MES DE FEBRERO

- 1) Estudio especial de una obra de Shakespeare.
- 2) Representación de trozos selectos en inglés y en castellano.
- 3) Estudio especial de una obra de Molière.
- 4) Representación de trozos selectos en francés y en español.
- 5) La polémica sobre el teatro en el siglo XVIII
- 6) La Reforma del Teatro en Inglaterra.
- 7) El nuevo teatro francés.
- 8) Temas y formas de la literatura romántica.
- 9) Los escritores románticos ingleses.
- 9b) Los escritores románticos franceses.
- 10) La mitología griega en las literaturas occidentales.
- 11) El elemento latino en las literaturas occidentales.

inglés	Todos
Inglés	Inglés todos
Francés	Todos
Francés	Francés todos
Lengua española	Lengua española
Inglés	Todos
Francés	Todos
Lengua española	Todos
Inglés	Inglés
Francés	Francés
Griego	Todos
Latín	Todos

Paralelamente, los seminarios de Filosofía e Historia podrían colaborar en la unificación de las grandes líneas del pensamiento a través de su historia.

Como sugerencia, indicamos los títulos de algunos temas del Cuestionario de Lengua y Literatura de 3.º de BUP, susceptibles de programación interdisciplinar:

- Sociedad y cultura medievales. Arte y Literatura.
- La transición al Renacimiento. La crisis de las formas de vida.
- La nueva organización política, económica y social de la Europa del Renacimiento. El Humanismo.
- España y Europa en el siglo XVII. Crisis del idealismo y del racionalismo renacentista en España.
- Racionalismo y criticismo en Europa. El pensamiento reformista.
- El pensamiento europeo a principios del siglo XIX. El Romanticismo.
- Realismo y Naturalismo en Europa. Ciencia y Filosofía en el siglo XIX.
- Contextos histórico-sociales. Filosofía y progreso científico.

ANEXO IV

CURSO DE ORIENTACION UNIVERSITARIA

AREA FILOLOGICA

La especial personalidad de este curso y la diversidad de procedencias del alumnado nos obligarán a revisar, desde el principio, los fundamentos del idioma.

En la lengua extranjera repasaremos las cuatro habilidades básicas.

Aunque no aparece expresamente en el programa del Seminario de Lengua Española tema alguno relativo a Fonética, creemos necesario iniciar el curso con un seminario conjunto de lenguas modernas y clásicas que permita revisar las particularidades fonológicas de cada idioma.

MES DE OCTUBRE

Primera y segunda semanas

- 1) Revisión general del sistema fonológico español.
- 2) Iniciación de la transcripción fonética.
- 3) El Alfabeto Fonético Internacional.

Profesorado	Alumnado
Lengua española	todos
Lengua española	Todos
Lengua española	Todos

Tercera y cuarta semanas

- 4) Revisión general de los sistemas fonológicos inglés, francés, griego y latino.
- 5) Ejercicios de transcripción fonética, por idiomas, incluido el castellano.

El respectivo	El respectivo
El respectivo	El respectivo

MES DE NOVIEMBRE

Primera semana

- 1) La oración gramatical como unidad estructural y como unidad de contenido.
- 2) Sintagma nominal y sintagma verbal.
- 3) El orden de palabras en español.

Lengua española	Todos
Lengua española	Todos
Lengua española	Todos

Segunda semana

- 4) Las estructuras básicas del latín.
- 5) Las estructuras básicas del griego.
- 6) Las estructuras básicas del inglés.
- 7) Las estructuras básicas del francés.
- 8) Lenguas analíticas y sintéticas.

Latín	Latín
Griego	Griego
Inglés	Inglés
Francés	Francés
Lengua española	Todos

MES DE ENERO

Segunda y tercera semanas

- 1) Oración simple y oración compleja.
- 2) La oración compleja en Latín y en Griego.
- 3) La oración compleja en francés y en inglés.

Lengua española	Todos
El respectivo	El respectivo
El respectivo	El respectivo

MES DE ABRIL

Primera semana

- 1) El uso del lenguaje en las disciplinas humanísticas.
- 2) Aportación de los Seminarios de Filosofía e Historia.
- 3) La traducción de textos filosóficos, históricos y literarios.
- 4) Ejercicios.

Lengua española	Todos
El respectivo	Todos
El respectivo	El respectivo
El respectivo	El respectivo

MES DE MAYO

Primera semana

- 1) Lengua y dialecto.
- 2) El español de América.
- 3) Variedades del inglés.
- 4) Variedades del francés.

Lengua española	Todos
Lengua española	Todos
Inglés	Inglés / todos
Francés	Francés / todos